

ELVOX
Communicating in style

Art. 62KG - 62KG/2

PORTIERE ELETTRICO UNIFAMILIARE E BIFAMILIARE CON POSTO ESTERNO ART. 930G

AUDIO DOOR ENTRY SYSTEM FOR SINGLE AND DOUBLE RESIDENCE WITH SPEECH UNIT TYPE 930G

PORTIER ÉLECTRIQUE POUR UNE VILLA SIMPLE OU VILLA AVEC DEUX APPARTEMENTS AVEC POSTE EXTERNE ART. 930G

Art. 62KG - 62KG/2

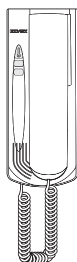
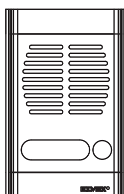
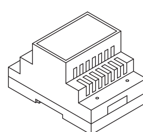
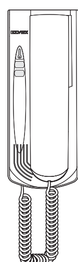
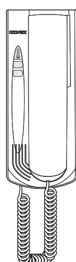
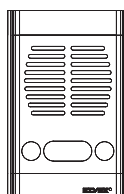
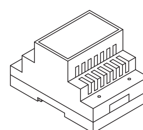
TÜRSPRECHANLAGE FÜR EIN- ODER ZWEIFAMILIENHÄUSER MIT EXTERNSPRECHSTELLE ART. 930G

PORTERO ELÉCTRICO UNIFAMILIAR O BIFAMILIAR CON APARATO EXTERNO ART. 930G

PORTEIRO ELÉCTRICO UNIFAMILIAR OU BIFAMILIAR COM POSTO EXTERNO ART. 930G

MANUALE PER IL COLLEGAMENTO E L'USO - INSTALLATION AND OPERATION MANUAL - MANUEL POUR LA CONNEXION ET L'EMPLOI
INSTALLATION UND BEDIENUNGSANLEITUNG - MANUAL PARA EL CONEXIONADO Y EL USO -MANUAL DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO

Petrarca




Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE e successive.
Product is according to EC Directive 2004/108/CE, 2006/95/CE and following norms.
Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE, 2006/95/CE et suivantes.
Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/CE, 2006/95/CE und Nachfolgenden.
El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE, 2006/95/CE y sucesivas.
O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE, 2006/95/CE e seguintes.









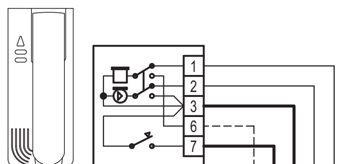




Cod. S6I.62K.G00 RL.01 12/2011

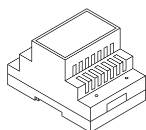
PORTIERE ELETTRICO UNIFAMILIARE ART. 62KG
AUDIO DOOR ENTRY SYSTEM FOR SINGLE RESIDENCE ART. 62KG
PORTIER ÉLECTRIQUE POUR UNE VILLA SIMPLE ART. 62KG
TÜRSPRECHANLAGE FÜR EIN-FAMILIENHÄUSER ART. 62KG
PORTERO ELÉCTRICO UNIFAMILIAR ART. 62KG
PORTEIRO ELÉCTRICO UNIFAMILIAR ART. 62KG

Citofono
Phone
Poste
Haustelefon
Interfono
Telefone
Art. 62K0



CH S 3 2 1

RETE-MAINS
RÉSEAU-NETZ
RED-REDE



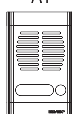
PRI Trasformatore
Transformer
Transformateur
Transformator
Transformador
0 12 Art. M832

*

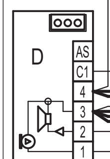
E

G

A1



D



AS C1 4 3 2 1

B

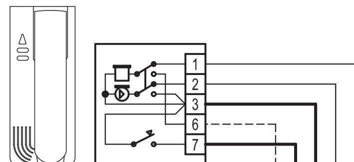
C



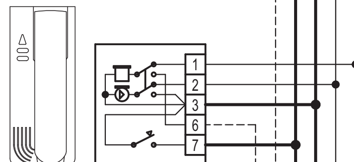
N. SI581

PORTIERE ELETTRICO BIFAMILIARE ART. 62KG/2
AUDIO DOOR ENTRY SYSTEM FOR DOUBLE RESIDENCE ART. 62KG/2
PORTIER ÉLECTRIQUE POUR UNE VILLA AVEC DEUX APPARTEMENTS ART. 62KG/2
TÜRSPRECHANLAGE FÜR ZWEI-FAMILIENHÄUSER ART. 62KG/2
PORTERO ELÉCTRICO BIFAMILIAR ART. 62KG/2
PORTEIRO ELÉCTRICO BIFAMILIAR ART. 62KG/2

Citofono
Phone
Poste
Haustelefon
Interfono
Telefone
Art. 62K0

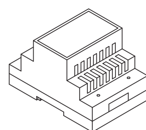


Citofono
Phone
Poste
Haustelefon
Interfono
Telefone
Art. 62K0



CH CH S 3 2 1

RETE-MAINS
RÉSEAU-NETZ
RED-REDE



PRI Trasformatore
Transformer
Transformateur
Transformator
Transformador
0 12 Art. M832

*

E

E

G

A2

D

AS C1 4 3 2 1

B

C

N. SI581



A1- TARGA ART. 8911
A2- TARGA ART. 8912
B- PULSANTE SUPPLEMENTARE SERRATURA
C- SERRATURA ELETTRICA 12V~
D- POSTO ESTERNO ART. 930G
E- PULSANTI
G- LED DI ILLUMINAZIONE CARTELLINO PORTANOMI

A1- ENTRANCE PANEL ART. 8911
A2- ENTRANCE PANEL ART. 8912
B- ADDITIONAL PUSH-BUTTON FOR LOCK
C- 12V A.C. ELECTRIC LOCK
D- SPEECH UNIT ART. 930G
E- PUSH-BUTTONS
G- NAME-TAG LIGHTING LED

A1- PLAQUE DE RUE ART. 8911
A2- PLAQUE DE RUE ART. 8912
C- POUSSOIR SUPPLÉMENTAIRE GÂCHE
D- GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V C.A.
B- POSTE EXTERNE ART. 930G
E- POUSSOIRS
G- LED D'ÉCLAIRAGE PORTE-NOMES

A1 - TÜRSPRECHSTELLE ART. 8911
A2 - TÜRSPRECHSTELLE ART. 8912
C - ZÜZATZTLICHE TÜRÖFFNERTASTE
D - ELEKTRISCHER TÜRÖFFNER 12V~
B- AUßENSTELLE ART. 930G
E- TASTEN
G- BELEUCHTUNGSLED DES NAMENSCHILDS

A1 - PLACA ART. 8911
A2 - PLACA ART. 8912
C - PULSADOR SUPLEMENTARIO CERRADURA
D- CERRADURA ELÉCTRICA 12V~
B - APARATO EXTERNO ART. 930G
E- PULSADORES
G- LED DE ILUMINACIÓN DE LA TARJETA PORTANOMBRES

A1- BOTONEIRA ART. 8911
A2- BOTONEIRA ART. 8912
C- BOTÃO SUPLEMENTAR DE TRINCO
D- TRINCO ELÉCTRICO 12V~
B - POSTO EXTERNO ART. 930G
E- BOTÕES
G- LED DE ILUMINAÇÃO DO CARTÃO PORTANOMES

N.B.

Nel caso di ronzio sulla fonica spostare nel posto esterno Art. 930G, il filo di alimentazione della serratura, dal morsetto 4 al morsetto AS.

In case of summing noise on the audio line, displace (on the speech unit type 930G) the supply voltage wire of the door lock from terminal 4 to terminal AS.

En cas de bourdonnement sur la phonique déplacer le fil d'alimentation de la gâche dans le poste externe Art. 930G, de la borne 4 à la borne As.

Falls ein Brummgeräusch auf der Audiolinie gibt, bei der Aussenstelle Art. 930G den Versorgungsdraht des Türschlosses von Klemme 4 an Klemme AS ersetzen.

En caso de zumbido en la fónica desplazar en el aparato externo Art. 930G el hilo de alimentación de la cerradura del borne 4 al borne AS.

No cso de ruido na fónica desplazar no posto externo Art. 930G o fio de alimentação do trinco do terminal 4 ao terminal AS.

*

I cavi di alimentazione (230V) e i cavi 12 o 15 Vca vanno su canalizzazioni separate dagli altri conduttori per non determinare disturbi di induzione. I cavi 12 o 15 Vca vanno collegati direttamente ai morsetti 3 e 4 del posto esterno Art. 930G.

The power supply cables (230 V) and the 12 or 15 Vac cables should run through separate ducts from the other conductors, so as not to cause interference by induction. The 12 or 15 Vac cables should be connected directly to the terminals 3 and 4 on the speech unit Art. 930G.

Les câbles d'alimentation (230 V) et les câbles de 12 ou 15 Vca vont sur des conduites séparées des autres conducteurs pour éviter des phénomènes d'induction. Les câbles de 12 ou 15 Vca doivent être reliés directement aux bornes 3 et 4 du micro haut-parleur Art. 930G.

Die Versorgungskabel (230V) und die 12 bzw. 15 Vac Kabel sind in von anderen Leitern separaten Kanälen zu verlegen, um Störungen durch Induktionsströme vorzubeugen. Die 12 bzw. 15 Vca Kabel sind direkt an die Klemmen 3 und 4 der Außenstelle Art. 930G anzuschließen.

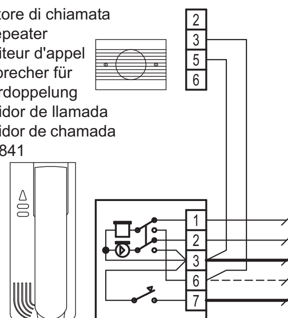
Los cables de alimentación (230 V) y los cables de 12 o 15 Vca deben instalarse en canaletas separadas de los demás conductores para evitar interferencias por inducción. Los cables de 12 o 15 Vca deben conectarse directamente a los bornes 3 y 4 del aparato externo Art. 930G.

Os cabos de alimentação (230V) e os cabos de 12 ou 15 Vca vão para canalizações separadas dos outros condutores para não determinar distúrbios de indução. Os cabos de 12 ou 15 Vca são directamente ligados aos bornes 3 e 4 do posto externo Art. 930G.

OPTIONAL

Ripetitore di chiamata
Call repeater
Répétiteur d'appel
Lautsprecher für Rufverdoppelung
Repetidor de llamada
Repetidor de chamada
Art. 2/841

Citofono
Phone
Poste
Haustelefon
Interfono
Telefone
Art.. 62K0



Sezione conduttori - Conductor section - Sections des conducteurs
Leiterquerchnitt - Secciones conductores - Secção condutores

Conduttori-Conductors Conductors-Leitungslänge Conductores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Øhasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m.-Ø bis 200m Ø hasta 200m - até 200m
Comune (3) Common (3) Commun (3) Gemeinsame (3) Común (3) Commun (3)	0,5 mm²	0,75 mm²	1,5 mm²
0 - 12	0,25 mm²	0,5 mm²	1 mm²



SCHEMA DI COLLEGAMENTO PER IMPIANTO CITOFONICO MONO O PLURIFAMILIARE CON POSTO ESTERNO ART. 930G

WIRING DIAGRAM FOR SINGLE OR MULTIRESIDENCE AUDIO ENTRANCE PANEL SYSTEM WITH SPEECH UNIT ART. 930G

SCHÉMA DE RACCORDEMENT POUR PORTIER AUDIO MONO OU PLURIFAMILIAL AVEC POSTE EXTERNE ART. 930G.

SCHALTPLAN FÜR EIN- ODER MEHRFAMILIENHAUS MIT AUDIO-TÜRSPRECHANLAGE UND AUßENSPRECHSTELLE ART. 930G.

ESQUEMA DE CONEXIONADO PARA INSTALACIÓN DE PORTERO AUDIO MONO O PLURIFAMILIAR CON APARATO EXTERNO ART. 930G.

ESQUEMA DE LIGAÇÃO PARA INSTALAÇÃO DE PORTEIRO AUDIO MONO OU PLURIFAMILIAR COM POSTO EXTERNO ART. 930G.

CH S 3 2 1

Citofono
Phone
Poste
Haustelefon
Interfono
Telefone
Art. 8872
Art. 8875

B 1 2 3 4/5 6 7 8

Citofono
Phone
Poste
Haustelefon
Interfono
Telefone
Art. 6200

7 AU 1 2 3 5 6E 6 6P 6S

A C

CH CH CH S 3 2 1

RETE-MAINS
RÉSEAU-NETZ
RED-REDE

PRI

Trasformatore
Transformer
Transformateur
Transformator
Transformador
Art. M832

0 12

*

A

E

G

D

AS C1 4 3 2 1

B

C

N. SI572



A- TARGA ESTERNA AUDIO
SERIE 1200, 8000, 3300, 8100,
PATAVIUM, PORTALETTERE
B- PULSANTE SUPPLEMENTARE SERRATURA
C- SERRATURA ELETTRICA 12V~
D- POSTO ESTERNO ART. 930G
E- PULSANTI
G- LED DI ILLUMINAZIONE CARTELLINO PORTANOMI

A- ENTRANCE PANEL
SERIE 1200, 8000, 3300, 8100,
PATAVIUM, MAIL BOX
B- ADDITIONAL PUSH-BUTTON FOR LOCK
C- 12V A.C. ELECTRIC LOCK
D- SPEECH UNIT ART. 930G
E- PUSH-BUTTONS
G- NAME-TAG LIGHTING LED

A- PLAQUE DE RUE
SERIE 1200, 8000, 3300, 8100,
PATAVIUM, BOÎTE AUX LETTRES
C- POUSSOIR SUPPLÉMENTAIRE GÂCHE
D- GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V C.A.
B- POSTE EXTERNE ART. 930G
E- POUSSOIRS
G- LED D'ÉCLAIRAGE PORTE-NOMES

A- TÜRSPRECHSTELLE SERIE 1200, 8000, 3300, 8100, PATAVIUM, BRIEFKASTEN
C - ZÜZATZTLICHE TÜRÖFFNERTASTE
D - ELEKTRISCHER TÜRÖFFNER 12V~
B- AUßENSTELLE ART. 930G
E- TASTEN
G- BELEUCHTUNGSLED DES NAMENSCHILDS

A- PLACA SERIE 1200, 8000, 3300, 8100, PATAVIUM, BUZÓN
C - PULSADOR SUPLEMENTARIO CERRADURA
D- CERRADURA ELÉCTRICA 12V~
B - APARATO EXTERNO ART. 930G
E- PULSADORES
G- LED DE ILUMINACIÓN DE LA TARJETA

A- BOTONEIRA SERIE 1200, 8000, 3300, 8100, PATAVIUM, CAIXA DE CORREIO
C- BOTÃO SUPLEMENTAR DE TRINCO
D- TRINCO ELÉCTRICO 12V~
B - POSTO EXTERNO ART. 930G
E- BOTÕES
G- LED DE ILUMINAÇÃO DO CARTÃO PORTANOMES

N.B.

Nel caso di ronzio sulla fonica spostare nel posto esterno Art. 930G, il filo di alimentazione della serratura, dal morsetto 4 al morsetto AS.

In case of summing noise on the audio line, displace (on the speech unit type 930G) the supply voltage wire of the door lock from terminal 4 to terminal AS.

En cas de bourdonnement sur la phonique déplacer le fil d'alimentation de la gâche dans le poste externe Art. 930G, de la borne 4 à la borne As.

Falls ein Brummgeräusch auf der Audiolinie gibt, bei der Aussenstelle Art. 930G den Versorgungsdraht des Türschlosses von Klemme 4 an Klemme AS ersetzen.

En caso de zumbido en la fónica desplazar en el aparato externo Art. 930G el hilo de alimentación de la cerradura del borne 4 al borne AS.

No cso de ruido na fónica desplazar no posto externo Art. 930G o fio de alimentação do trinco do terminal 4 ao terminal AS.

*

I cavi di alimentazione (230V) e i cavi 12 o 15 Vca vanno su canalizzazioni separate dagli altri conduttori per non determinare disturbi di induzione. I cavi 12 o 15 Vca vanno collegati direttamente ai morsetti 3 e 4 del posto esterno Art. 930G.

The power supply cables (230 V) and the 12 or 15 Vac cables should run through separate ducts from the other conductors, so as not to cause interference by induction. The 12 or 15 Vac cables should be connected directly to the terminals 3 and 4 on the speech unit Art. 930G.

Les câbles d'alimentation (230 V) et les câbles de 12 ou 15 Vca vont sur des conduites séparées des autres conducteurs pour éviter des phénomènes d'induction. Les câbles de 12 ou 15 Vca doivent être reliés directement aux bornes 3 et 4 du micro haut-parleur Art. 930G.

Die Versorgungskabel (230V) und die 12 bzw. 15 Vac Kabel sind in von anderen Leitern separaten Kanälen zu verlegen, um Störungen durch Induktionsströme vorzubeugen. Die 12 bzw. 15 Vca Kabel sind direkt an die Klemmen 3 und 4 der Außenstelle Art. 930G anzuschließen.

Los cables de alimentación (230 V) y los cables de 12 o 15 Vca deben instalarse en canaletas separadas de los demás conductores para evitar interferencias por inducción. Los cables de 12 o 15 Vca deben conectarse directamente a los bornes 3 y 4 del aparato externo Art. 930G.

Os cabos de alimentação (230V) e os cabos de 12 ou 15 Vca vão para canalizações separadas dos outros condutores para não determinar distúrbios de indução. Os cabos de 12 ou 15 Vca são directamente ligados aos bornes 3 e 4 do posto externo Art. 930G.

Sezione conduttori - Conductor section - Sections des conducteurs
Leiterquerchnitt - Secciones conductores - Secção condutores

Conduttori-Conductors Conductors-Leitungslänge Conductores-Condutores	Ø fino a 50m-Ø up to 50m Ø jusqu'à 50m-Ø bis 50m Øhasta 50m - até 50m	Ø fino a 100m-Ø up to 100m Ø jusqu'à 100m.-Ø bis 100m Ø hasta 100m - até 100m	Ø fino a 200m-Ø up to 200m Ø jusqu'à 200m.-Ø bis 200m Ø hasta 200m - até 200m
Comune (3) Common (3) Commun (3) Gemeinsame (3) Común (3) Commun (3)	0,5 mm^2	0,75 mm^2	1,5 mm^2
0 - 12	0,25 mm^2	0,5 mm^2	1 mm^2



62KG - 62KG/2

INSTALLAZIONE DEGLI ALIMENTATORI - POWER SUPPLY INSTALLATION
INSTALLATION DES ALIMENTATIONS - INSTALLATION DER NETZGERÄTE
INSTALACIÓN DE LOS ALIMENTADORES - INSTALACIÓN DE LOS ALIMENTADORES

L'alimentatore andrà posto in un luogo asciutto e lontano da polvere e fonti di calore. Al fine di facilitare controlli e messe a punto curare che il luogo sia facilmente accessibile. Fissare a parete l'alimentatore mediante i tasselli in dotazione o inserendolo in apposito quadro con barra DIN ad omega. Prima di procedere al collegamento accertarsi mediante un normale tester che i conduttori non siano interrotti o in corto circuito. Per una maggiore sicurezza dell'utente, tutte le apparecchiature funzionano in bassa tensione e sono separate dalla rete da un trasformatore ad alto isolamento. È opportuno comunque interporre tra la rete di alimentazione e l'apparecchio un interruttore magnetotermico di portata adeguata.



I prodotti sono conformi al marchio CE e alle direttive:
- Alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.
- Alla direttiva europea 2006/95/CE (73/23/CEE).

Gli alimentatori costituiscono una sorgente SELV rispettando i requisiti previsti dall'articolo 411.1.2.2 della norma CEI 64-8 (ed. 2003).

Das Netzgerät ist an einem trockenen und staubfreien Ort unter Vermeidung der Nähe von Wärmequellen zu installieren. Zur Erleichterung von Kontrollen und Einstellungen sollte der Aufstellungsort gut zugänglich sein. Das Netzgerät mit den beigepackten Dübeln an der Wand befestigen oder in einen Verteiler mit DIN-Omegaschiene einsetzen. Vor dem Anschluß an das Stromnetz mit einem Testgerät sicherstellen, daß die Leiter nicht unterbrochen oder kurzgeschlossen sind. Zur größeren Sicherheit des Anwenders werden alle Apparate mit Niederspannung betrieben und durch einen stark isolierenden Transformator vom Stromnetz getrennt. In jedem Fall sollte jedoch zwischen dem Stromnetz und der Anlage ein Fehlerstromschutzschalter von angemessener Stromfestigkeit installiert werden.



Die Produkte sind konform zu den CE-Markenzeichen und Richtlinien:
- zu den EG-Richtlinien 2004/108/CE und Folgenden
- zu den EG-Richtlinien 2006/95/CE (73/23/CEE).

Die Netzgeräte, die die vom Art. 411.1.2.2 der CEI 64-8 (Ausgabe 2003) Norm Vorgesehene Fähigkeiten respektieren, eine SELV Quelle bestellen.

L'alimentation devra être placée dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et loin de toute source de chaleur. Afin de faciliter les contrôles et les mises au point, choisir un endroit facilement accessible. Fixer l'alimentation sur le mur à l'aide des chevilles fournies de série ou en l'insérant dans un tableau approprié avec barre DIN en oméga. Avant d'effectuer le raccordement, s'assurer, à l'aide d'un testeur normal, que les conducteurs ne sont pas interrompus ou en court-circuit. Pour une plus grande sécurité de l'utilisateur, tous les appareils fonctionnent en basse tension et sont séparés du réseau par un transformateur à haute isolation. Il convient dans tous les cas d'interposer un disjoncteur magnétothermique d'une portée appropriée entre le réseau d'alimentation et l'appareil.



Les produits sont conformes à la marque CE et à les directives :
- À la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.
- À la directive européenne 2006/95/CE (73/23/CEE).

Les alimentations constituent une source SELV et respectent les qualités requises par l'article 411.1.2.2 de la norme CEI 64-8 (ed. 2003).

The power supply must be installed in a dry place away from direct heat or dust. Ensure easy access for inspection and maintenance. Secure the unit to the wall with the anchor bolts provided or insert it into a rack with a omega DIN bar. Before connecting the unit use a tester to make sure that the cables are not broken or short-circuited. For user safety, the equipment operates at a low voltage and is separated from the mains by a high-insulation transformer. We recommend installation of an overload cutout of appropriate capacity between the mains and the unit.



Product is according to CE mark and directives:
- EC Directives 2004/108/CE and following norms.
- EC Directives 2006/95/CE (73/23/CEE).

Power supply units constitute SELV sources in compliance with the requirements stipulated in Article 411.1.2.2 of CEI standard 64-8 (ed. 2003).

El alimentador tiene que ser colocado en un lugar seco y lejos del polvo y fuentes de calor. Al fin de facilitar controles y puestas a punto el lugar de la instalación debe ser fácilmente accesible.Fijar a la pared el alimentador por medio de tacos en dotación o insertándolo en un cuadro apropiado con barra DIN a omega. Ante de proceder al conexionado asegurarse, por medio de un normal tester, que los conductores no sean interrumpidos o en cortocircuito Para una mayor seguridad del usuario, todas los aparatos funcionan a baja tensión y son separados de la red por un transformador a alta isolación. Es oportuno de todas maneras poner entre la red de alimentación y el aparato un interruptor magnetotérmico de portada adecuada.



Los productos son conformes a la marca CE y a las normas :
- A las normas europeas 2004/108/CE y siguientes
- A las normas europeas 2006/95/CE (73/23/CEE).

Los alimentadores constituyen una fuente SELV y respectan los requisitos previstos por el artículo 411.1.2.2 de la norma CEI 64-8 (ed. 2003).

O alimentador deverá ser colocado num local seco e ao abrigo do pó e de fontes de calor. Para facilitar os controlos e as afinações, certifique-se de que o local é de fácil acesso. Fixe o alimentador à parede com as buchas fornecidas ou inserindo-o num quadro próprio com calha DIN tipo omega. Antes de proceder à ligação certifique-se, com um tester normal, de que os condutores não estão interrompidos ou em curto-circuito. Para uma maior segurança do utilizador, todos os aparelhos funcionam em baixa tensão e estão separados da rede por um transformador de alto isolamento. Em todo o caso, convém colocar entre a rede de alimentação e o aparelho um interruptor magnetotérmico de capacidade adequada.



Os produtos estão em conformidade com a marca CE e as directivas:
- Directiva europeia 89/336/CEE e seguintes.
- Directiva europeia 2006/95/CE (73/23/CEE).

Os alimentadores constituem uma fonte SELV e cumprem os requisitos previstos no artigo 411.1.2.2 da norma CEI 64-8 (ed. 2003).

La produzione dell'alimentatore è sotto costante sorveglianza:
Production is subject to costant surveillance:
La production est sous constante surveillance:
Die Netzgerätserzeugung ist unter ständiger Aufsicht:
A fabrico do alimentador está sob a constante vigilância de:
A produção do alimentador está sob vigilância constante:

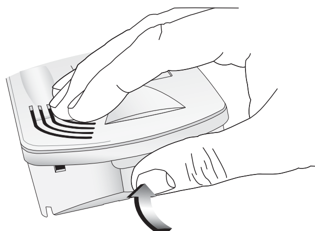


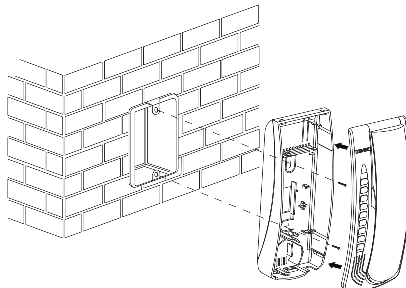


INSTALLAZIONE DEL CITOFONO - PHONE INSTALLATION - INSTALLATION DU POSTE
HAUSTELEFON INSTALLIERUNG - INSTALACION DO TELÉFONO- INSTALAÇÃO DO TELEFONE

ART. 62K0

Per aprire il citofono
To open interphone
Pour ouvrir le poste
Öffnen des Haustelefone
Para abrir el teléfono
Para abrir o telefono





1 Aprire il citofono, separare il coperchio dal fondo facendo forza nel lato inferiore del coperchio.
2 Fissare il citofono su scatola rettangolare verticale incassata per mezzo delle 2 viti in dotazione, oppure fissare le viti con i tasselli ad espansione ø5. Collegare i fili ai morsetti.
Si consiglia di fissare la parte superiore del citofono ad un'altezza di m. 1,5 circa dal pavimento.

1 Ouvrir le poste d'appartement, séparer le couvercle du fond en faisant force du côté inférieur du couvercle.
2 Fixer le portier sur un boîtier rectangulaire vertical encastré avec les 2 vis livrées en standard ou fixer ces vis sur des chevilles à expansion ø5. Effectuer les raccordements aux bornes. On conseille de murer le côté supérieur à environ 1,5 m du niveau du sol.

1 Abrir el teléfono, separar la tapa del fondo apretando en el lado inferior de la tapa.
2 Fijar el teléfono en la caja rectangular vertical empotrada mediante los 2 tornillos en dotación, o fijar los tornillos con los tacos de expansión ø5. Conectar los hilos a los bornes. Se aconseja fijar la parte superior del teléfono a aproximadamente 1,5 m del suelo.

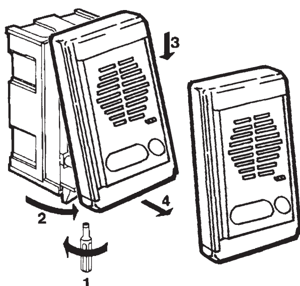
1 Open the interphone, split the cover from the bottom making pressure on the lower side of the cover.
2 Fix the interphone to the rectangular, vertical flush-mounted back-box with the 2 screws supplied, or fix the screws with the ø5 expansion plugs. Connect the wires to the terminals. You are advised to fix the top of the interphone at a height of about 1.5 m above the ground.

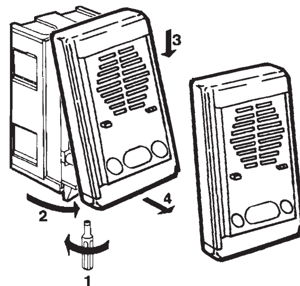
1 Das Haustelefon öffnen, den Deckel vom Boden entfernen durch Drücken auf die Unterseite des Deckels.
2 Das Haustelefon mit den zwei mitgelieferten Schrauben am rechteckigen senkrechten UP-Gehäuse oder mit Spreizdübeln ø5 befestigen. Die Leiter an die Klemmenleiste anschließen. Es wird empfohlen, die obere Kante des Türsprechgeräts etwa 1,5 m über dem Fußboden zu montieren.

1 Abrir o telefone, afastar a tampa do fundo fazendo força no lado inferior da tampa.
2 Fixar a base do telefone na caixa rectangular vertical anteriormente encastrada através de 2 parafusos fornecidos ou aparafusar os mesmos nas buchas de ø5. Efectuar as ligações nos bornes.
Aconselha-se a fixar a parte superior do telefone a uma altura de 1,5 m do pavimento.



INSTALLAZIONE DELLE TARGHE - MOUNTING INSTRUCTIONS OF ENTRANCE PANEL
INSTALLATION DE LA PLAQUE DE RUE - MONTAGEHINWEISE FÜR TÜRSPRECHSTELLE
INSTALACION DE LA PLACA EXTERNA - INSTALAÇÃO DA BOTONEIRA EXTERIOR





Per separare la placca dalla scatola da incasso eseguire le seguenti operazioni:
1: Allentare la vite posta sul bordo inferiore della placca fino a fine corsa a mezzo della chiavetta in dotazione.
2: Allontanare di 2 cm. il bordo inferiore della placca tenendola spinta verso l'alto.
3-4: Togliere la placca tirandola verso il basso.

To separe front plate from back box, follow there instructions:
1: Loosen screw in lower border of front plate to limit of thread, using special key provided.
2: Lift lower border of front plate slightly out wards and upwards.
3-4: Detach front plate by pulling it downwards.

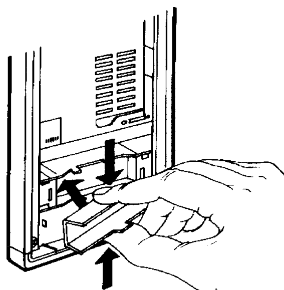
Pour séparer la plaque de la boîte à encastrer suivre ces opérations:
1: Desserer la vis placée sur le bord inférieur de la plaque jusq'à la butée en utilisant la clé spéciale fournie dans l'emballage.
2: Soulever de 2 cm le bord inférieur de la plaque en la tenant poussée vers le haut.
3-4: Enlever la plaque en la tirant vers le bas.

Un die Frontplatte vom Up-gehäuse zu entfernen, gehen Sie wie folgt vor:
1: Schraube am unteren Profilrand bis zum Anschlag mit vergesehenem Schlüssel aufdrehen.
2: Das Profil unten um 2 cm. abheben, die Frontplatte nach oben schieben und ausrasten.
3-4: Frontplatte nach unten ziehen und abhehmen.

Para separar le placa desde la caja de empotre seguir estas operaciones.
1: Aflojar el tornillo puesto sobre el borde inferior de la placa hasta el final del filete con la llave especial provista.
2: Alejar de 2 cm. la orilla inferior de la placa teniéndola empujada hacia arriba.
3-4: Separar la placa jalàndola hacia abajo.

Para separar a placa botoneira da caixa, seguir as seguintes operações:
1: Desapertar o parafuso da parte inferior da placa até ao fim através de chave especial junta.
2: Afastar 2 cm. a parte inferior da placa mantendo-a encostada no topo.
3-4: Separar a placa puxando-a baixo e reteira-la.

ESTRAZIONE DEL CARTELLINO PORTANOME - NAME-TAG REMOVING
EXTRACTION DE L'ÉTIQUETTE PORTE - NOMS-HERAUSZIEHEN DES NAMENSSCHIELD
ESTRACCIÓN DE LA TARJETITA PORTANOMBRES - EXTRAÇÃO DO CARTÃO PORTA-NOMES



Per accedere al cartellino portanomi togliere il fermacartellino dal retro come mostra la figura.

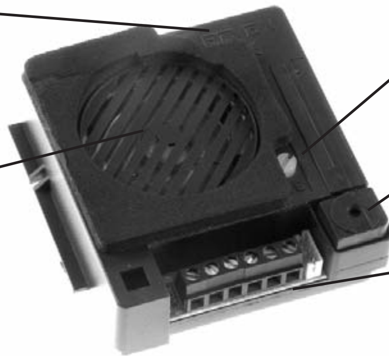
To reach name-tag, remove name-tag holder from the back, as shown.

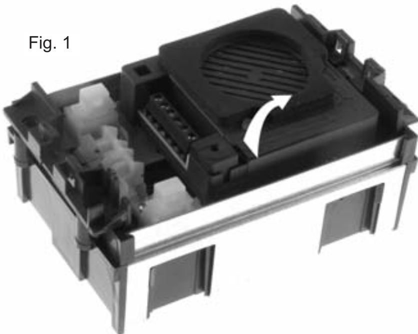
Pour acceder à l'étiquette porte-noms enlever le porte-étiquette de la partie postérieure comme le montre la figure.

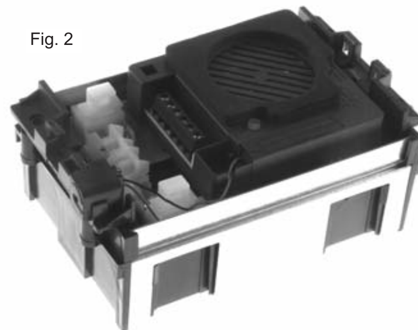
Um das Namensschild zu erhalten, entfernen Sie die Namenschildhalterung von der Rückseite, wie dezeigt.

Para acceder a la tarjetita portanombres mover el sujetatarjetita desde atrás como muestra la figura.

Para ter acesso ao cartão porta-nomes extrair a tampa de plástico que o prende como mostra a figura.




Fig. 1


Fig. 2

Allontanamento del microfono dall'altoparlante
Questa operazione permette di aumentare notevolmente il volume ed evitare l'effetto LARSEN (fischio). Per spostare il microfono eseguire quanto segue:
- Aprire lo sportello con la freccia dell'Art. 930G (Fig. 1)
- Sfilare il microfono dalla sue sede.
- Alloggiare il microfono nell'apposita sede ricavata nella parte bassa a destra nella targa. Vedi nella Fig. 2, esempio per inserimento del microfono in una targa serie 8000.

Averting the microphone from the loudspeaker.
This operation allows you to increase the volume considerably and avoid the LARSEN effect (whistle).To displace the microphone operate as it follows:
- Open the door with the arrow of Art. 930G (Fig. 1)
- Remove the microphone from its seat.
- Fit the microphone in proper seat on the right lower side of the panel. See Fig. 2, example for insertion of microphone in an entrance panel series 8000.

Éloignement du microphone dès haut-parleur.
Cette opération permet d'augmenter notablement le volume et d'éviter l'effet LARSEN (sifflement). Pour déplacer le microphone effectuer les opérations suivantes :
- Ouvrir la porte avec la flèche de l'Art. 930G (Fig. 1).
- Défiler le microphone de son siège.
- Loger le microphone dans le siège approprié dans la partie inférieure à droite de la plaque de rue, voir Fig. 2 :'exemple d'insertion du microphone dans une plaque de rue série 8000.

Entfernung des Mikrofons vom Lautsprecher
Dieser Vorgang ermöglicht die Läutstärke beachtlich zu erhöhen und den LARSEN Effekt (Pfeifen) zu vermeiden.
Um das Mikrofon zu entfernen gehen Sie folgendermaßen vor:
- Die Abdeckung mit dem Pfeil des Arts. 930G öffnen (Abb. 1).
- Das Mikrofon aus seiner Halterung nehmen
- Das Mikrofon in den entsprechenden Sitz rechts auf der Unterseite des Klingeltableaus einsetzen. Siehe Beispiel in Abb. 2: Einstecken des Mikrofons in einem Klingeltableau Baureihe 8000.

Alejamiento del micrófono del altavoz.
Esta operación permite aumentar considerablemente el volumen y evitar el efecto LARSEN (silbido).
Par desplazar el micrófono efectuar las siguients operaciones:
- Abrir la puerta con la flecha del Art. 930G (Fig. 1).
- Desfilar el micrófono de su asiento.
- Montar el micrófono en el asiento apropiado a la derecha en la parte inferior de la placa. Ver Fig. 2, ejemplo para la inserción del micrófono en una placa serie 8000.

Afastamento do microfone do altifalante
Esta operação permite aumentar notávelmente o volume e de evitar o efeito LARSEN (silbo). Para afastar o microfone proceder do seguinte modo:
- Abrir a tampa do Art. 930G (Fig. 1), de acordo com a seta.
- Retirar o microfone da sua sede.
- Montar o microfone na sede apropriada à direita na parte inferior da botoneira. Ver Fig. 2, exemplo para a inserção do microfone na botoneira da série 8000.

DESCRIZIONE IMPIANTO DI PORTIERE ELETTRICO CON POSTO ESTERNO ART. 930G

Questo tipo di impianto si avvale del nuovo posto esterno Art. 930G che è in grado di generare una nota elettronica modulata per la chiamata dal posto esterno: in questo caso i citofoni utilizzati sono muniti di un altoparlante per la diffusione del suono. Il collegamento complessivo si ottiene utilizzando un semplice trasformatore che alimenta l'intero impianto.
Per un buon funzionamento dell'impianto si consiglia di eseguire i collegamenti come mostra lo schema di principio.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Quando un visitatore preme un pulsante della targa esterna si sente nel citofono un segnale sonoro: l'utente interno può sollevare il microtelefono e conversare con il visitatore senza limiti di tempo.

DESCRIPTION INSTALLATION POUR PORTIER ÉLECTRIQUE AVEC POSTE EXTERNE ART. 930G

Ce type d'installation est équipé du nouveau poste extérieur Art. 930G qui est en mesure d'émettre une note électronique modulée pour l'appel depuis le poste extérieur: dans ce cas, les postes d'appartement utilisés sont munis d'un haut-parleur pour la diffusion du son. Le branchement général s'effectue en utilisant un simple transformateur qui alimente toute l'installation.
Pour un bon fonctionnement de l'installation on conseille d'effectuer les connexions selon le schéma de base.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Lorsqu'un visiteur appuie sur une touche de la plaque extérieure, on entend dans le poste un signal sonore : l'utilisateur intérieur peut soulever le micro-combiné et converser avec le visiteur sans limite de temps.

SYSTEM DESCRIPTION WITH SPEECH UNIT ART. 930G AUDIO DOOR ENTRY SYSTEM

This type of unit makes use of the new external unit (Art. 930G) which can generate a modulated electronic signal for a call from the external unit; in this case, the door phones used are supplied with a loudspeaker for the transmission of the sound. The overall connections are made using a simple transformer which supplies the whole system.
For a good installation operation it is advisable to carry out connections according to the standard diagram.

OPERATING INSTRUCTIONS

When a visitor presses a button on the external plaque, he will hear a sound on the phone; the user within the building can lift the door phone and speak to the visitor without any time limit.

BESCHREIBUNG DER ANLAGE MIT AUßENSTELLE ART. 930G ETÜRSPRECHANLAGE

Für diese Art Anlage wird die neue externe Sprechstelle verwendet, die in der Lage ist, eine modulierte elektronische Note für den Ruf von der externen Sprechstelle zu erzeugen: in diesem Fall sind die verwendeten Haustelefonen mit einem Lautsprecher für die Schalldiffusion ausgestattet. Der Gesamtanschluß wird durch Verwendung eines einfachen Transformators erzielt, der die ganze Anlage versorgt. Für einen optimalen Installationbetrieb empfiehlt man die Anschlüße nach den Prinzipschaltplan durchzufüren.

FUNKTIONSWEISE

Wenn ein Besucher auf einen Knopf des externen Klingeltableaus drückt, ertönt im Haustelefon ein akustisches Signal; der interne Teilnehmer kann den Hörer abnehmen und zeitlich unbegrenzt mit dem Besucher sprechen.

DESCRIPCIÓN INSTALACIÓN PARA PORTERO ELÉCTRICO CON APARATO EXTERNO ART. 930G

Este tipo de instalación utiliza el nuevo aparato externo Art. 930G que puede generar una nota electrónica modulada para la llamada del aparato externo: de este modo los interfonos utilizados son provistos de un altavoz para la difusión del sonido. El conexionado total se obtiene utilizando un simple transformador que alimenta la instalación intera.
Para un buen funcionamiento de la instalación se aconseja de ejecutar las conexiones como muestra el esquema de principio.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

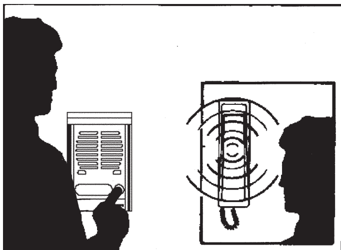
Cuando un visitador presiona un pulsador de la placas externa se oye en el interfono una señal sonora: el usuario interno puede descolgar el microteléfono y conversar con il visitador sin límites de tiempo.

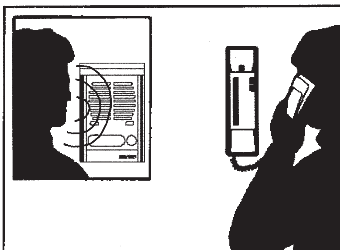
DESCRIÇÃO DA INSTALAÇÃO PARA PORTEIRO ELÉCTRICO COM POSTO EXTERNOART. 930G

Este tipo de instalação serve-se do novo posto externo Art. 930G que tem a possibilidade produzir m toque electrónico modulado para a chamada do posto externo: neste caso os telefones utilizados estão equipados com um altifalante para a difusão do som. A ligação obtém-se utilizando o tranformador que alimenta toda a instalação.
Para um bom funcionamento da instalação aconselha-se efectuar as ligações como mostra o esquema de princípio.

PRINCIPÍO DE FUNCIONAMENTO

Quando um visitante prime o botáo da botoneria externa, ouve no telefone um sinal sonoro: o utente interno pode levantar o telefone e conversar com o visitante sem limite de tempo.





AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- È necessario prevedere a monte dell'alimentazione un appropriato interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3mm.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per sistemi di citofonia o videocitofonia. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manomettere l'apparecchio. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore e non esporre l'apparecchio a stillicidio o spruzzi d'acqua. Nessun oggetto pieno di liquido, quali vasi, deve essere posto sull'apparecchio.
- L'installatore deve assicurarsi che le informazioni per l'utente siano presenti sugli apparecchi derivati.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE**: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato al pavimento/alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.



Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).
Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components (plastic bags, expanded polystyrene etc.) are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- It is convenient to fit close to the supply voltage source a proper bipolar type switch with 3 mm separation (minimum) between contacts.
- Before connecting the set, ensure that the data on the label correspond to those of the mains.
- This apparatus must only be used for the purpose for which it was expressly designed, e.g. for audio or video door entry systems. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In the event of faults and/or malfunctions, disconnect from the power supply immediately by means of the switch and do not tamper with the apparatus.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- Do not obstruct opening of ventilation or heat exit slots and do not expose the set to dripping or sprinkling of water. No objects filled with liquids, such as vases, should be placed on the apparatus.
- Installers must ensure that manuals with the above instructions are left on connected units after installation, for users' information.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to prevent injury, this apparatus must be securely attached to the floor/wall in accordance with the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.



Directive 2002/96/EC (WEEE)
The crossed-out wheelie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).
According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Il est nécessaire de prévoir près de la source d'alimentation un interrupteur approprié, type bipolaire, avec une separation entre les contacts d'au moins 3mm.
- Avant de connecter l'appareil s'assurer que les données reportées sur l'étiquette soient les mêmes que celles du réseau de distribution.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu, à savoir des dispositifs de portiers audio et vidéo. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, couper l'alimentation par l'interrupteur et ne pas intervenir sur l'appareil.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne pas obstruer les ouvertures et les fentes de ventilation ou de refroidissement et ne pas exposer l'appareil à l'égout ou jet d'eau. Aucun objet plein de liquide, comme les pots de fleurs, ne doit être posé sur l'appareil.
- L'installateur doit s'assurer que les renseignements pour l'usager soient présents dans les appareils connectés.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION :** pour éviter toute blessure, cet appareil doit être fixé au sol/mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.



Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)
Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'usager est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangéreuses (WEEE).
Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considerées dangéreuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et a l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la salue et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.



ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile (Plastiktüten, etc.) sind gefährlich für Kinder.
  Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Es ist notwendig bei der Spannungsversorgungsquelle einen passenden zweipoligen Schalter einzubauen, der mindestens 3 mm Abstand zwischen den Kontakten haben muss.
- Vor dem Anschließen des Gerätes sich versichern, dass die Daten am Typenschild mit denen des Leitungsnetzes übereinstimmen.
- Das Gerät darf ausschließlich für den Einsatzbereich für den es konstruiert wurde, d.h. für Türsprechanlagen und Videotürsprechanlagen, verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Fall von Defekten und/oder Betriebsstörungen des Geräts, die Stromversorgung durch den Sicherungsschalter unterbrechen und keine Eingriffe am Gerät vornehmen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Die Lüftungsschlitze des Gerätes nicht abdecken und das Gerät keiner Feuchtigkeit oder Nässe aussetzen. Auf das Gerät darf kein mit Wasser gefüllter Gegenstand, wie zum Beispiel eine Vase, gestellt werden.
- Der Installateur muss nach dem Einbau darauf achten, dass diese Hinweise zur Benutzerinformation immer bei den Geräten vorhanden sind.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **ACHTUNG:** Um Verletzungen zu vermeiden, muss dieses Gerät, wie in den Installationsanleitungen beschrieben, sicher an der Wand befestigt werden.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.



Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
- Los elementos del embalaje (bolsos de plástico etc.) no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro.
  La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Es necesário instalar cerca la fuente de alimentación un interruptor apropiado, de tipo bipolar, con una separación entre los contactos de al menos 3mm.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa sean iguales a los de la red de distribución
- Este aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el que está diseñado, es decir para sistemas de porteros automáticos o videoporteros.
  Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
  El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de fallo y/o funcionamiento incorrecto del aparato, desconecte la alimentación mediante el interruptor y no lo manipule.
  Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- No obstruir las aberturas o hendiduras de ventilación o de salida calor. No coloque sobre el aparato ningún objeto que contenga líquidos (por ejemplo, una maceta).
- El instalador debe asegurarse que las informaciones para el usuario sean presentes en los aparatos derivados.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el qual fueron concebidos.
- **ATENCIÓN:** para evitar daños personales, sujete este aparato al suelo/pared siguiendo las instrucciones de instalación.
- Este documento tendrà que ser siempre adjuntado al aparato.



Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a unpunto de recogida adecuado al final de su vida.La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reci-claje del aparato y de sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturale-za y la salud de las personas. Si desea obtener más infor-mación sobre los puntos de recogida, contacte con el ser-vicio local de recogida de basura o con la tienda dondeadquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, substancias que desde tiempo son utilizadas conmunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas substancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envio del aparato destinado al reciclaje , tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem (sacos plásticos, esferovite, etc.) ñao devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- É necessário instalar, perto da fuente de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo bipolar, com uma separação minima de 3 mm entre os contactos.
- Antes de ligar o aparelho verificar se os dados da placa estão de acordo com os da rede de distribuição.
- Este aparelho destina-se apenas ao uso para o qual foi expressamente concebido, ou seja, para sistemas áudio ou vídeo.
  Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- Em caso de avaria e/ou de mau funcionamento do aparelho, desligue a alimentação através do interruptor e não adultere o aparelho. Para uma eventual reparação recorrer sòmente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao estilicidio du pulverização de agua. Nenhum objecto cheio de líquido, tais como vasos, deve ser posto sobre o aparelho.
- O instalador deve assegurar-se de que as informações para o utilizador estão presentes nos aparelhos.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO:** para evitar lesões, este aparelho deve ser fixado ao pavimento/à parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.



Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cêsto barrado referido no aparelho indica que o producto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um pontode recolha adequado no fim da sua vida. Arecolha diferen-ciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelhoe dos suos componentes, permite o suo tratamento e a eli-minação de forma compatível com o meio ambiente e pre-vem os efectos negativos na natura e saude das pessoas.Se se pretender mais informações sob os puntos de recol-ha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, subtáncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e eléctrónicos são consideradas substáncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada colecção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.

ELVOX Costruzioni elettroniche S.p.A. - ITALY

Via Pontarola, 14/a - 35011 Campodarsego (Padova)

Tel 049 9202511 - Fax 049 9202603 - info@elvox.com

Telefax Export Dept. +39/049 9202601 - elvoxexp@elvox.com

www.elvox.com

CERT n° 9110.ELVO



UNI EN ISO 9001:2008